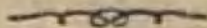


K I M I A D

P A O T R E D M O N T R O U L E Z



Var ton : *Bretonnet ar Vreiz-Izel*

Habitant Montroulez, dont a ran d'ho ped
 D'am sicour ha d'am c'helen, ma c'hillin composi
 Eur chanson hac eur c'henviad da bevar den yaouanc,
 Goude inttend ho ræison, herve va sentiment,

Deus an ten an divean so bet er bla present
 Ebars en ker Montroulez, ar pevar den yaouanc,
 En deus tennet ho fevar an numero, isel :
 Partiet int d'an arme pa voar deut d'ho guervel,

Goude m'ho devoa tennet ha digoet gante,
 E zint bet en em glevet eno war ar pave,
 Hag o deveus prometet beza camaro
 Entre me voint en arme bete soufr er maro.

Hag e ve dispartiet ar pevar mignon-ze
 Ha kasset eis uguen leo an eil deus eguile
 O devoa hoas esperanc d'en em gaout assemble
 En dro da guer Montroulez, gant ho feder mestres,

Ar zavantan studiet n'en dao qet vit compren
 Peguement e glac'ha'et ar peder feumeulen,
 Pa oa annonet deze gant ho c'hamarado
 Ebars er fin an devez ar gont ho numero,

Entre ma chomont er guer gou'le beza tennet,
 Pas erruo pardonno nac assamble ebet,
 Int bet fidel ho fevar dar peder feumeulen,
 Hag ho deus int cunduet ebars en peb (achaa).

An Jives assamble o deus bet en ho bro,
 A voa pardon Sant-Martin, sul ar C'hasimodo,
 Eno en em assablont da eva boutaillad,
 Tri de arog partia, da ober ho c'hevrad.

— 5 —

En eur antren er pardon o devezs remerquet
Ar peder fourdelisen a sijen en ho speret ;
Gant cals a humilite e c'hent d'ho saludi
Evit conta ho ræson ha clevet ho ini.

Salud, peder feumelen a blij d'hon santimant ;
Er memes trø, emeze pevar soudard yaouanc ;
Deut omp da c'houlou enor deus ho compagnunez,
Da bourmen dre ar pardon c'hoas eun abardevez.

En cals assamble on devezs baleet
Quement a me c'houlennac'h, na veoc'h qet refuset ;
Bras soual'h eo o chlac'har eb ho disoblja
Evit ar bolder oc'h eus da chom qen er vro-ma.

Elec'h beza des-let, qemeromp plijadur,
Doue a raie hon bonheur hac hon oll avantur
Mar be lavaret gaulan a listrojom d'ar guer,
Hac e c'huzomp assambles a rest deus hou amzer.

Cri a vije ar galon an ini na voelje
O clevet ar propojo a so be entreze ;
An eil dious eguile oc'h ober ho c'hemiât
D'ous ho muyan caret, qen donet do c'huitât.

Pevar bla a so breman, mignoneset fidel
Aboue ma n'em darempredomp, a da zul a da vouel
Recevet hon deus an urz, red ez eo parlia.
Echu eo hou plijadur eur pennad er vro-ma.

Ea an Doue, emeze, na jonget qet en ze,
Soezet bras en em gueslet pa arraffet en arme,
O velet hac a Gristen a so bet partiet
Hac en deus gret eveldoc'h dious ho mignoneset.

Evel m'am omp d'a bosi e scriflomp eul liser
Hac o po ar vadeles, mignoneset fidel,
Pa erruo, d'en tenua ha da laca d'e lenn,
Ha da digas dimp respont dious ma va hon goulen.

Goelet a reomp breman a c'hui ho por respect
Evidomp, evel m'ho poa en amzer dremenet :
Ne vanqet qet, mignonet, pa red a bromes-ze :
Qement-se a hastenno an anter hon lue.

— 6 —

Quent evit ma partifomp, chetu man merko
 Eur mouchouer en ho cod, da sec'han ho taero
 Reit dimp ar sort a guerret, e quefomp aneze
 Da sisquel pa errufet er guer gant ho conge.

LE CONSCRIT DE SAINT-POL-DE-LÉON

Je suis natif du Finistère,
 A Saint-Pol j'ai reçu le jour,

*Mon pays est le plus beau de la terre,
 Mon clocher le plus beau d'alentour,
 Aussi je l'aimais et je l'admirais,
 Et tous les jours que Dieu m'faisait, je disais*

Que j'aime ma bruyère (bis)

Quand on me dit que pour la guerre
 Me fallait quitter mes amours,
 La métairie et mon vieux père,
 Et partir au son du tambour :
 Je refusais, je lui dis tout net :
 Oh ! n'entend quet, n'entend quet, n'entend quet

J'aime mieux ma bruyère
 Et mon clocher à jour, (bis)

Mais, quand je m'serais mis en colère,
 Me fallait obéir toujours,
 A mes plaintes, à mes prières,
 Les méchants !... ils faisaient les sourds ;
 Puis ils riaient et se moquaient
 Et me disaient : Yvonie, n'entend quet,

Faut quitter ta bruyère
 Et ton clocher à jour. (bis)